

LISTĂ DE LUCRĂRI

Teza de doctorat

1. *La discussione teologica sulle indulgenze dal Concilio Vaticano II fino ad oggi*, sub conducerea Pr. Prof. dr. doc. Manfred Hauke, Facultatea de Teologie din Lugano (Elveția), susținută la 25 noiembrie 2004.

Volume

1. *La dimensione prefigurativa dell'universo sacramentale*, Editura Arhiepiscopiei Romano-Catolice de București 2012.
2. *Dal sacrificio all'indulgenza. Itinerario ermeneutico-teologico*, Editura Arhiepiscopiei Romano-Catolice de București, 2012.
3. *La discussione teologica sulle indulgenze dal Concilio Vaticano II fino ad oggi*, ediția a II-a, BOD, Norderstedt 2008 (ediția I: Galaxia Gutenberg, Târgu Lăpuș, 2005).

Ediții

1. A. Muraru – W. Tauwinkl (edd.) *Biblia Sacra Vulgata. Text, traducere și comentarii*. Vol. VII: Evangheliile și Faptele Apostolilor, Ed. Universității „A. I. Cuza“, Iași – Humanitas, București 2015.
2. „Evanghelia după Matei: introducere, traducere, note“, in: Adrian Muraru – Wilhelm Tauwinkl (edd.) *Biblia Sacra Vulgata. Text, traducere și comentarii*. Vol. VII: Evangheliile și Faptele Apostolilor, Ed. Universității „Al. I. Cuza“, Iași – Humanitas, București 2015, 51-187.
3. „Sfânta Evanghelie după Matei. Versiune modernă. Note și comentarii“, in: Eugen Munteanu (coord.), *Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars XXIII. Novum Testamentum I: Evangelia* (îngr. vol. Iosif Camară), Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza“, Iași 2015, 17-107; 343-389.
4. „Evanghelia după Marcu. Versiune modernă. Comentarii“, in: Eugen Munteanu (coord.), *Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars XXIII. Novum Testamentum I: Evangelia* (îngr. vol. Iosif Camară), Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza“, Iași 2015, 109-165; 390-423.
5. „Apocalipsa lui Ioan Teologul. Versiune modernă. Comentarii“, in: Eugen Munteanu (coord.), *Monumenta linguae Dacoromanorum. Biblia 1688. Pars XXIV. Novum Testamentum II: Actus Apostolorum, Pauli Epistolae, Catholicae Epistolae, Iudae Apocalypsis Ioannis* (îngr. vol. Ana-Catană Spenchiu), Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza“, Iași 2015, 375-421; 747-772.

Volume coordonate în colaborare

1. Beriger, Andreas / Bolli, Stefan Maria / Ehlers, Widu-Wolfgang / Fieger, Michael / Tauwinkl, Wilhelm (edd.), *Vulgata Studies* Vol. 1. Beiträge zum I. Vulgata-Kongress des Vulgata Vereins Chur in Bukarest (2013) (Das Alte Testament im Dialog / An Outline of an Old Testament Dialogue, vol. 8), Peter Lang, Berna 2015.
2. A. Tat – W. Tauwinkl (ed.), *Mozaic teologic IV, Galaxia Gutenberg*, Târgu Lăpuș 2006.
3. P. Bauer – P. Gomm – G. Mähr – W. Tauwinkl, *Tausend Jahre Ulrichskapelle und Ulrichsquelle 1005-2005*, Möggers 2005.

Articole în volume colective

1. „Preoții gay – virtute și discreție“, în Tatiana Niculescu (coord.), *Iubirea din oglindă. Despre sex și identitate*, Humanitas, București 2017, 155-168.
2. „Indulgențele în perspectivă ecumenică. Contribuții protestante și ortodoxe la teologia indulgențelor“, în Alin Tat (ed.), *Paradisul regăsit. Studii ecumenice*, Ed. Napoca Star, Cluj 2017, 159-212.
3. „Einige Besonderheiten des lateinischen Texts von Psalm 127 (126)“, in: Beriger, Andreas / Bolli, Stefan Maria / Ehlers, Widu-Wolfgang / Fieger, Michael / Tauwinkl, Wilhelm (edd.), *Vulgata Studies Vol. 1. Beiträge zum I. Vulgata-Kongress des Vulgata Vereins Chur in Bukarest (2013)* (Das Alte Testament im Dialog / An Outline of an Old Testament Dialogue, vol. 8), Peter Lang, Berna 2015, 227-232.
4. „Consecvența traducerii în contrapondere cu stilul limbii. Variante de redare a termenilor caro și corpus în traducerea românească a Vulgatei“, in: Beriger, Andreas / Bolli, Stefan Maria / Ehlers, Widu-Wolfgang / Fieger, Michael / Tauwinkl, Wilhelm (edd.), *Vulgata Studies Vol. 1. Beiträge zum I. Vulgata-Kongress des Vulgata Vereins Chur in Bukarest (2013)* (Das Alte Testament im Dialog / An Outline of an Old Testament Dialogue, vol. 8), Peter Lang, Berna 2015, 131-139.
5. „‘Wellness’ in Religion, a Way of Emptying Churches?“, in W. Dancă (ed.), *Faith and Secularization: A Romanian Narrative* (Cultural Heritage and Contemporary Change: Series IV A. Central and Eastern European Philosophical Studies, Volume 48 / Series VIII. Christian Philosophical Studies, Volume 7 / Romanian Philosophical Studies, Volume 9; General Editor: George F. McLean), The Council for Research in Values and Philosophy, Washington D.C., 2014, 11-24.
6. „On Deepening the Understanding of the *corpus/caro* Binomial in Translating Aquinas in a Poetically-oriented Language“, *A Magyarországi Aquinói Szent Tamás Társaság Közleményei* 2 (2013) 237-246.
7. „Der Heilige Ulrich: Leben und Wirken“, in P. Bauer – P. Gomm – G. Mähr – W. Tauwinkl, *Tausend Jahre Ulrichskapelle und Ulrichsquelle 1005-2005*, Möggers 2005, 8-11.

Articole în reviste de specialitate

1. (în colaborare) Widu-Wolfgang Ehlers – Michael Fieger – Wilhelm Tauwinkl, „Some Notes about Jerome and the Hexameters in the Book of Job“, *Vulgata in Dialogue* 2 (2018) 47-53. DOI: <https://doi.org/10.25788/vidbor.v2i0.32>
2. „Das Jubiläumsjahr als Ablass“, *Theologisches* 46 (7-8/2016) 315-320.
3. „Eine Rahnersche Auslegung des Ablasses in der Bulle «Misericordiae vultus»?“, *Forum Katholische Theologie* 32 (2/2016) 108-117.
4. „L’interpretazione rahneriana dell’indulgenza nella *Misericordiae vultus*?“, *Rivista Teologica di Lugano* 21 (1/2016) 161-171.
5. „Vladimir Ghika (1878-1954): Prinz, orthodoxer Christ, Katholik, Hirt, Märtyrer“, in *Theologisches* 43 (7-8/2013) 403-408.
6. „Lexical Poverty or Polysemy? Remarks over Religious Terminology in Thomas Aquinas’ Romanian Translations“, in *Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Theologia catholica* 57 (3-4/2012) 83-94.
7. „Towards Formulating Some Theoretical Principles to Evaluate the Accuracy of Translating a Medieval Theological Text. A Case Study of the Romanian Language“, in *Transylvanian Review*, vol. XXI (Supplement), No. 3, 2012, 577-589.

8. „Admirația față de dreptul roman în Faptele Apostolilor“, în *Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Theologia catholica* 54 (1/2009) 77-87.
9. „Intercomuniunea, relațiile (pre-) matrimoniale și ecumenismul“, în *Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Theologia catholica* 53 (4/2008) 93-98.
10. „Calculul datei Paștelui. Scurt istoric și perspective“, în *Studia Universitatis Babeș-Bolyai. Theologia catholica* 53 (3/2008) 5-24.
11. „Contribuția Christinei Mohrmann la tema receptării latine a Bibliei grecești: redescoperirea unei abordări interesante a inculturării“, în: A. Tat – C. Săplăcan (ed.), *Mozaic teologic VI*, Galaxia Gutenberg, Târgu Lăpuș 2007, 143-153.
12. „Pneumatologia Sfântului Toma de Aquino: o inițiativă ecumenică în secolul al XIII-lea“, în: A. Tat – W. Tauwinkl (ed.), *Mozaic teologic IV*, Galaxia Gutenberg, Târgu Lăpuș 2007, 187-198.
13. „Contesto teologico e storico delle lettere a Serapione di Atanasio“, în: *Studia theologica III* (1/2005) 25-39: <http://www.studiatheologica.cnet.ro/pdf/200501art3.pdf>
14. „Contesto teologico e storico delle lettere a Serapione di Atanasio“, în: C. Barta – A. Tat (coord.), *Miscellanea patristica*, Galaxia Gutenberg, Târgu Lăpuș 2004, 162-175.
15. „Pregătirea în Vechiul Testament a paradoxului înțelepciune/ cruce din 1 Cor 1 – 4“ în: *Caietele Institutului Catolic* 2 (1/2001) 30-40.

Articole de dicționar

1. Lemele din domeniul „Religie“ în: *Mic Dicționar Enciclopedic*, Editura Enciclopedică, București 2004.
2. Lemele din domeniul „Religie“ în: *Dicționar Enciclopedic*, Vol. IV (L-N), Editura Enciclopedică, București 2001.

Prefețe, recenzii

1. Recenzie la Hannegreth Grundmann, *Gratia Christi. Die theologische Begründung des Ablasses durch Jacobus Latomus in der Kontroverse mit Martin Luther* (Arbeiten zur historischen und systematischen Theologie, Bd. 17), Lit Verlag, Berlin 2012, 346 S., în *Forum Katholische Theologie* 30 (2014, 3), p. 231.
2. „Prefață“, în Lev Tolstoi, *Evanghelia pe scurt*, Humanitas, București 2017, pp. 5-9.

Comunicări științifice nepublicate

1. „Recreerea în Urbe“, conferință la Universitatea „Alexandru Ioan Cuza“ din Iași, Facultatea de Filosofie și științe social-politice, 5 iunie 2018.
2. „Contemporary Catholic Echoes of Martin Luther's Condemnation of the Indulgences“, *Reformation and Modernity International Conference*, 17th-18th of November, 2017, University of Bucharest, Faculty of Philosophy.
3. (în colaborare) Michael Fieger – Adrian Muraru – Wilhelm Tauwinkl, „Text, context și pre-text: cartea Iov“, Universitatea „Alexandru Ioan Cuza“ din Iași, Facultatea de Filosofie și Științe Social-Politice, 5 iunie 2017.
4. „(In)Dependența teologiei față de filosofie și (im)posibilitatea unui același obiect în cazul rațiunii și al credinței supranaturale“, prelegere în cadrul Simpozionului *Itinerarii metafizice*, Institutul Teologic Romano-Catolic Franciscan Roman, 10 martie 2014.

5. „Possible New Echoes Today of Thomas Aquinas’ Contribution to the Medieval Terminological Specialisation“, comunicare la *International Medieval Congress*, Leeds (Marea Britanie), 9-12 iulie 2012.
6. „Probleme ale polisemantismului terminologiei religioase românești în traducerile din Toma din Aquino“, Universitatea „Babeș-Bolyai“, manifestare a Departamentului de Filosofie premodernă și românească, Cluj, 16 mai 2012.
7. „‘Trup’ – ‘corp’ – ‘carne’ ca redări ale lui *corpus/ caro* în terminologia teologică a întrupării Logosului la Toma de Aquino“, Congresul anual al Societății Internaționale „Toma de Aquino” — Secția română, *Corpul ca limită și provocare*, Sinaia, 3-6 mai 2012.
8. „Înrâurirea plurivalenței semantice a terminologiei religioase românești asupra evaluării acurateței unei traduceri a Scripturii“, Simpozionul Național *Explorări în tradiția biblică românească și europeană*, Ediția a II-a, Iași, 4-6 noiembrie 2011, organizat de Universitatea „Alexandru Ioan Cuza“, Iași — Centrul de Studii Biblico-Filologice *Monumenta linguae Dacoromanorum*, în colaborare cu Institutul de Filologie Română „A. Philippide“ Iași și cu Asociația de Filologie și Hermeneutică Biblică din România.
9. „The Subjects’ Initiative in the Variability of the Linguistic Sign and Its Consequences in Rendering Medieval Theological Texts into Romanian“, Academia Română, Conferința *Recent Studies on Past and Present: New Methods, New Sources or a New Public?* București, 25-28 septembrie 2011.
10. „Spiritualitatea benedictină“, Institutul teologic romano-catolic Iași, 2011, Tabăra de cultură și limba latină, Mănăstirea „Maica Unității“, Viișoara (NT), 29 august – 3 septembrie 2011.
11. „Soluția lui Dante Alighieri la discuția teologică privind perihoreza trinitară“, Universitatea Alexandru Ioan Cuza, Școala de vară „Origen și Evagrie“, 25 iulie – 1 august 2011, Iași.
12. „Raportul dintre Biblia de la 1688 și originalele traducerii“, Seminar interdisciplinar de studii biblice *Explorări în tradiția biblică românească*, Iași, 11-14 februarie 2010, organizat de Departamentul de Cercetări Interdisciplinare în Domeniul Științelor Umaniste, Centrul de Studii Biblico-Filologice *Monumenta linguae Dacoromanorum*, Institutul de Filologie Română „A. Philippide“ Iași.
13. „*Fuga mundi* ca posibilă înțelepciune, astăzi“, Conferința anuală SITA – Filiala română *Înțelepciunea astăzi. Abordări filosofice, teologice și culturale*, Institutul Teologic Romano-Catolic, Iași, 1 mai 2006.

Traduceri din limba latină

1. Toma de Aquino, *Summa theologiae* [1273], I, q. 111-119. În românește: *Summa theologica* vol. I (ed. A. Baumgarten ș. a.), Polirom, Iași 2009, pp. 894-951.
2. Nicolaus Cusanus, *De pace fidei* [1453]. În românește: *Pacea între religii*, Humanitas, București 2008 (în colaborare cu A. Manolescu).

Traduceri din limba germană

1. Benjamin Bidder, *Generation Putin. Das neue Russland verstehen*, Deutsche Verlags-Anstalt / Spiegel-Verlag, München / Hamburg. În românește: *Generația Putin. Să înțelegem noua Rusie*, Humanitas, București 2019.
2. Anders Nygren, *Eros und Agape. Gestaltwandlungen der christlichen Liebe*, Carl Bertelsmann Verlag, Gütersloh 1954. În românește: *Eros și agape. Prefaceri ale iubirii creștine*, Humanitas, București 2019.
3. Oliver Jens Schmitt, *România în 100 de ani. Bilanțul unui veac de istorie*, Humanitas, București 2018 (traducere după manuscris).

4. Klaus Hemmerle, *Thesen zu einer trinitarischen Ontologie*, Johannes-Verlag, Einsiedeln 1976. În românește: *Teze în vederea unei ontologii trinitare* (Colecția Aletheia, 60), Galaxia Gutenberg, Târgu Lăpuș 2018.
5. Oliver Jens Schmitt, *Căpitan Codreanu: Aufstieg und Fall des rumänischen Faschistenführers*, Zsolnay, Viena 2016. În românește: *Corneliu Zelea Codreanu. Ascensiunea și căderea „Căpitanului“*, Humanitas, București 2017.
6. Lev Tolstoi, *Kurze Auslegung des Evangeliums*, Steinitz, Berlin 1891 / *Kratkoe izlozenie Evangheliia*, M. Elpidine, Geneva 1890. În românește: *Evanghelia pe scurt*, Humanitas, București 2017.
7. Anton Ziegenaus, *Jesus Christus. Die Fülle des Heils. Christologie und Erlösungslehre* (L. Scheffczyk – A. Ziegenaus, Katholische Dogmatik IV), MM Verlag, Aachen 2000. În românește: *Isus Cristos, Plinătatea mântuirii. Cristologie și soteriologie* (L. Scheffczyk – A. Ziegenaus, Dogmatica catolică, vol. IV), Sapientia, Iași 2010 (426 p.).
8. Leo Scheffczyk, *Grundlagen des Dogmas. Einleitung in die Dogmatik* (L. Scheffczyk – A. Ziegenaus, Katholische Dogmatik I), MM Verlag, Aachen 1997. În românește: *Fundamentele dogmei. Introducere în dogmatică* (L. Scheffczyk – A. Ziegenaus, Dogmatica catolică, vol. I), Sapientia, Iași 2009 (300 p.).
9. Hans Urs von Balthasar, *Zu seinem Werk*, Freiburg i. Br. 2000, în românește: *Hans Urs von Balthasar — Despre opera sa*, Galaxia Gutenberg, Târgu Lăpuș 2005.
10. Manfred Hauke, *Ganz und gar katholisch. Ein erster Einblick in das theologische Werk von Leo Cardinal Scheffczyk*, Stella Maris Verlag, Buttenwiesen 2003, în românește: *A fi catolic. O primă privire asupra operei teologice a Cardinalului Leo Scheffczyk*, Galaxia Gutenberg, Tg. Lăpuș 2005.

Traduceri din limba franceză

11. (în colectiv) Thierry Wolton, *Une histoire mondiale du communisme. Essai d'investigation historique*. Vol. I: *D'une main de fer. Les bourreaux*, Bernard Grasset, Paris 2015. În românește: *O istorie mondială a comunismului. Încercare de investigație istorică*. Vol. I: *Cu pumnul de fier. Călăii*, Humanitas, București 2018 (Partea I, cap. 3-4).
12. Jean Daniélou, *L'Église des premiers temps : des origines à la fin du III^e siècle*, Ed. du Seuil, Paris 1985, în românește: *Biserica începuturilor*, Editura Universității, București 2003.
13. (În colaborare) Xavier Léon-Dufour (coord.) *Vocabulaire de théologie biblique*, Les Ed. du Cerf, Paris ⁸1995, în românește: *Vocabular de teologie biblică* (coord. X.-L. Dufour), Editura Arhiepiscopiei Romano-Catolice de București 2001.
14. Jean Daniélou, *Essai sur le mystère de l'histoire*, Cerf, Paris 1982, în românește: *Reflecții despre misterul istoriei*, Editura Universității, București 1996.
15. (În colaborare) *Catéchisme de l'Eglise Catholique* (Vatican 1992), în românește: *Catehismul Bisericii Catolice*, Editura Arhiepiscopiei Romano-Catolice de București, 1993.

Traduceri din limba italiană

16. Battista Mondin, *Manuale di filosofia sistematica*, 6 vol., ESD, Bologna 1999-2000. În românește: *Manual de filozofie sistematică*, Sapientia, Iași 2007 (primele 4 vol.)
17. Carlo Maria Martini, *Le confessioni di Paolo*, Ancora Editrice, Milano ¹⁰2003, în românește: *Mărturisirile Sfântului Paul. Meditații*, Editura Arhiepiscopiei Romano-Catolice de București 2003.
18. Giovanni Paolo II, *Il Progetto di Dio: Decalogo per il terzo millennio*, Piemme, Casale Monferrato 1994, în românește: Ioan Paul al II-lea, *Planul lui Dumnezeu: Decalog pentru mileniul III*, Editura Enciclopedică, București 1999.

Data actualizării: 01.10.2019